HELVECIA

AÑO IV.—NÚM. 322 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 23 de Enero de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

REORGANIZACION POLICIAL

Entre los inumerables proyectos concebidos en los últimos tiempos, no hay ni uno destinado a corregir las deficiencias del servicio policial en la República, no obstante ser esas deficiencias notorias y múltiples que se vienen escuchando a su respecto en todas partes desde mucho tiempo atrás.

No pasa día sin que la prensa de los departamentos denuncie hechos concretos q' evidencian las malas condiciones en que se presta ese servicio actualmente, en parte por la carencia de agentes policiales en número suficiente a garantir en forma efectiva la vida y los intereses de los habitantes, en parte por la falta de condiciones intelectuales y morales del personal, por efecto principalmente, de la exigüidad de los sueldos con que se recompensa su trabajo.

La actividad proyectista de los señores padres de la patria y del Jefe del Ejecutivo se detiene ante este problema de reorganización de las policías, lo mismo que si él hubiera alcanzada en nuestro país aquél grado de perfección que hace inútiles y puede hacer inconsecuentes reformas.

Se ha aumentado el ejército, recargando en forma inucitada el Presupuesto General de Gastos de la Nación; los legisladores prestigian y convierten inmediatamente iniciativas, cuyos resultados no responden a urgentes necesidades del país. Pero nadie se acuerda de las policías que, entre las múltiples necesidades rurales, es de aquellas que reviste un carácter mayor de perentoriedad, sin duda porque su organización acertada y conveniente beneficiaría al país en general y en particular a las pobres y desamparadas gentes de la campaña.

Si hace falta difundir la enseñanza pública y crear escuelas; si es imprescindible y urgente acrecentar nuestra poblacion y nuestros elementos de trabajo, si es menester mejorar nuestros caminos; canalizar nuestros ríos y arroyos y multiplicar los ferrocarriles y telegrafos es indispensable también transformar las condiciones de la vida rural y en primer término la organización de las policías que les garanticen.

Cuando vemos tanto proyectos inútiles, tanta iniciativa, más que inútil perjudicial para los intereses generales; tanta desidia e indiferencia para afrontar los problemas de alto interés social, cuya resolución acertada ha de influir en la suerte de todos, acude a nuestra mente el recuerdo de la frase de un eminente pensador, que decía a otro propósito con motivo de la difícil explicación de los más simples fenómenos de la naturaleza y de la vida: «Las verdades más sencillas son las últimas que alcanza a conocer el hombre».

El carbunclo

Por creer oportuno, en virtud de la existencia de carbunclo en los ganados, trancribimos el artículo 4.º de la «Ley de Policía Sanitaria Animal», pues conviene la conozcan o lo recuerden todos los señores estancieros y encargados de estancias.

Dice así el artículo:

«Todo propietario de animales, y toda persona que con carácter de encargado, tenga a su cuidado algún animal sospechoso de estar atacado por enfermedad contagiosa, tiene la obligación de denunciar el hecho ante la Comisaría de Policía más inmediata, bajo pena de incurrir en la multa establecida ($ 100).»

Exportaciones de trigo

Informan de Buenos Aires que el gobierno dictó un decreto autorizando la exportación con destino al Brasil, de 24.000 toneladas de trigo.

Los embarques correspondientes a este permiso serán efectuados durante el término de 30 días entendiéndose que dicha cantidad forma parte de las 60.000 toneladas de trigo y harina cuya exportación para ese país ha sido autorizada.

Cartas de los soldados

A las novias

El ilustre escritor E. Gómez Carrillo, desde París comenta la feliz idea que tuvo un sacerdote de aquella de recopilar las cartas que los soldados enviavan desde el frente a sus novias, publicando luego un gran tomo.

La que publicamos enseguida fué transcripta y comentada por el citado escritor:

«Es preciso que me dejes amarte como te amo, con un amor que no está exento de voluptuosidad, pero que, poco a poco, a medida que se agranda se santifica, se espiritualiza, toma ternura de hermandad mística y se convierte en un fervor tierno. Muy a menudo cuando pienso en tí y te dirijo la palabra para confiarte, en el silencio de la noche, mis íntimos sentimientos, me sorprendo llamándote mi hermana, mi hermanita del alma y buscando ya no tus labios como antes, sino tu frente serena y tus divinos ojos verdes. ¡Ah! mi Nena, si tu pudieras leer en el fondo de mi ser verías que no hay nadie que te ame tan puramente como yo te amo. Esta mañana soñando, despierto, me sentí atravesado por una bayoneta enemiga y no pensé sino en tí que te quedabas sola... Te ví envuelta en tus velos de viuda, ví tu toca negra con su cintita blanca, ví tus guantes mates... ¡Qué linda estabas! ¡Y luego ¿sabes?... Luego te ví volver a tu tierra, al lado de tu familia, allá, muy lejos, muy lejos, y me figuré que me esperabas siempre, sabiendo sin embargo que no podía moverme. Entonces, en mi tumba, en mi estrecha tumba de soldado, levantando la tierra, me arrodillé y le pedí a Dios, Nuestro Señor, que si te daba otro esposo, no te arrancara nunca del pecho el recuerdo del hermano muerto, del hermano que no tiene celos de la mujer, pero que sufriría eternamente si supiera que el alma fraternal lo traicionaba.»

El sacerdote que ha compuesto la antogía epistolar coloca esta carta al final de su libro, como para perfumarla de castidad ardiente. Es una carta única por su belleza idealista. Pero tal vez también no es sino, un gesto pasajero de un alma compleja que quiere, en la multiplicidad de sus sentimientos, gozar de todas las voluptuosidades. Lo curioso lo interesante, hubiera sido ofrecernos la correspondencia entera de este soldado; que de seguro es un intelectual o, mejor dicho, un poeta».

Sección poética

LA VISION TERRIBLE

¡Oh, Amor, que me trastornas y enloqueces
Con tu elixir de sentimentalismo!
¿Eres cumbre gloriosa? ¿Eres abismo?
¿Eres altanería o languideces?

¡Oh, Amor, que me iluminas tantas veces
Con tu faro elocuente de optimismo,
Y otras, me agobias con tu pesimismo
Sumergiéndome en hondas lobregueces!

¡De hinojos en tu altar, meditativo,
Paso siglos enteros, silencioso,
Escuchando el torrente de la Vida!

Y obsesionado y sin saber si vivo
Te rezo en un silencio religioso
Al vislumbrar la barca del suicida.

JULIO CÉSAR MAROTE.

Libretas de chauffeur

UN INFORME

Transcribimos del «Boletín Municipal» de San José el informe que el Asesor Letrado de la Municipalidad de Montevideo ha producido acerca de la cuestión promovida por el Intendente del vecino departamento el doctor Lorenzo Vicens Thievent, con respecto a las libretas de chauffeurs expedidas por las autoridades respectivas del interior.

He aquí:

Montevideo, Noviembre 10 de 1917.—Señor Intendente:—El infrascripto cree que tiene razón la Intendencia M. de San José y que las libretas de chauffeurs expedidas por ella, con las garantías exigidas son un título de competencia tan válido como los otorgados en la capital.

Creemos también q' el arte de guiar un automóvil no es de los más difíciles, como lo prueba el hecho de que en Montevideo lo dominan con gran facilidad y rapidez, nacionales y extrangeros, sin más preparación que la de unas pocas semanas ¿por que, pues dudar a *priori*, de la competencia de los chauffeurs de los departamentos de campaña para guiar en la Capital?

Además, teniendo la mayor parte de los propietarios de esos automóviles, patente para transitar por todo el país, no es justo que a sus respectivos chauffeurs se les exija sacar una libreta para campaña y otra para la capital.

Es cuanto tiene que informar el Asesor.—*Alejo Arocena.*

Sobre el particular aún el señor Intendente de San José no ha dictado resolución.

El Local Zunino

El próximo remate en Miguelete

El activo martillero de Colonia señor Ejidio M. Zunino, anuncia para el domingo 3 del próximo Febrero un importante remate feria en el acreditado local de la Antigua Estancia Miguelete.

En los dos remates que se han realizado en este local han resultado de extraordinaria importancia las transacciones que se han llevado a cabo, y es por eso, pues, que nos atrevemos a vaticinar que el tercer remate obtendrá igual éxito.

Para el catálogo que se cerrará el día 24 del corriente, se cuenta desde ya con valiosas inscripciones.

Mandamientos escolares

Ama a tus compañeros de escuela, qué serán los compañeros de trabajo de toda tu vida. Ama al estudio, que es el pan de la mente y sé agradecido con quien te enseña como a tus padres.

Santifica todos tus días con alguna acción noble y buena, con algún acto gentil.

Honra a los hombre mejores, respeta a todos, no te sometas a ninguno.

No odies, no ofendas, no te vengues nunca; más, defiende tu derecho y no te resignes a la injusticia ni a la opresión.

Guardate de cometer cualquier villanía; sé amigo de los débiles; ama sobre todas las cosas a la justicia, sin la cual no hay nada más que miseria.

No olvides que los bienes de la tierra son el fruto del trabajo; gozar de ellos sin producir nada, es lo mismo que robar el pan a quién trabaja.

Observa y medita para conocer la verdad; no creas lo que repugna a la razón; no te dejes engañar, no engañes a los demás.

No pienses que se ama a la patria odiando y despreciando a las demás naciones, o deseando guerra que es el residuo de barbarie.

Ansía ver el día en que todos los hombres, ciudadanos libres de una confederación de nacionalidades, vivan en paz y justicia como buenos hermanos.—***

El cuarto poder

Un señor argentino que pasa la temporada veraniega en la capital y que es abonado a varios diarios y revistas de su país, se lamenta por el atraso con que los recibe, en esta forma:

«Mi señora está enojada porque no le llega nunca el «P. B. T.», «La Razón» se me extravía con frecuencia, y nunca llega mi «Ultima Hora». Yo no sé que «Mundo... Argentino» es éste, siempre atrasado el correo, debiendo marchar a «La Vanguardia» de cualquier otra institución de «La Nación». Si «La Prensa» en «La Argentina» se hiciera eco de «La Protesta» general, no recibiríamos «El Diario» de «La Mañana» a «La Tarde» y viceversa, «Caras... (y Caretas») me están resultando estas demoras.»

PALABRAS

Facundia no es elocuencia, ni es erudición. El orador que derrama torrentes de frases en tropel sobre el vulgar auditorio, recoge aplausos ganados de la dicción bambollista, no del valor de las palabras perdidas de ligeras. La sonoridad de las voces del político es más grato al oído para muchos, para pocos es siempre más grato al pensamiento las serenas ideas del pedagogo. Los primeros, ignorantes, negarán erudición al segundo, los segundos, pensadores, negarán todo al primero.

Igual que con el que habla sucede con el que escribe.

Escrito largo, vacío es para muchos hermoso; escrito lacónico, sabio, es para los mismos malo. Escribe bien el que lo hace extenso; escribe mal el que lo hace escaso. La facundia es considerada incongruente de erudición.

Escribir... escribir.

¡No!

Vale más una idea que cien palabras. Predíquese con el ejemplo, dice uno, aunque no se pronuncie una palabra. Depongase una idea, decimos nosotros, aunque no se le agregue media.

Estamos hartos de palabras y anémicos de ideas. El cerebro está enervado de inactivo y las... y los oídos grandes abultado de palabras.

FERNANDO DE LA SELVA.

Inspección Veterinaria Departamental

Hemos recibido de la Inspección Veterinaria Departamental, un aviso para dar a la publicidad por el que se recuerda a los propietarios de tambos, lecherías, cremerías y queserías que para el 1.º de Julio del presente año deben estar vacunados todos los animales de sus establecimientos.

He aquí el aviso aludido:

Inspección Veterinaria Departamental de Colonia. — Se previene a todos los propietarios de tambos, lecherías, cremerías y queserías, que por Decreto del Poder Ejecutivo de fecha 11 de Diciembre de 1917, se prorroga hasta el treinta de junio de 1918, el decreto de 7 de Noviembre de 1916, que exije la vacunación anticarbunclosa obligatoria de todos los animales susceptible de contraer el carbunclo bacteridiano,

Liceo de Colonia Valdense

Apertura del registro de inscripción

Desde el 1º hasta el 31 del corriente Enero permanecerá abierto el Registro de Inscripciones a los cursos de enseñanza secundaria del Liceo de Colonia Valdense. Vencido este término, podrá concederse matrícula con multa a los estudiantes que lo soliciten antes de empezar las clases.

Para más datos, dirigirse al señor Daniel Armand Ugón, Director del Liceo, Colonia Valdense.

(vacunos, lanares, caballares y porcinos) existentes en estos establecimientos, la que será certificada por el médico veterinario que la hiciere.

Se amplía este aviso recordándoles que para el 1.º de Julio de 1918, deberán estar vacunados todos los animales de los establecimientos arriba especificados.

Mario J. Garat.

Buen rendimiento

A las noticias que hemos publicado ya, haciendo conocer el rendimiento que ha dado en el presente año la cosecha entre nosotros, tenemos que agregar hoy las siguientes:

A el señor Otto Bauma en 80 hectáreas dió un rendimiento 1319 kilos por hectarea, a el señor José Groselli sembró 32 hectáreas recogió 1532 kilos por héctareas.

El mismo señor Bauma sembró tres hectareas de lino el que dió 16.400 kilos por hectáreas.

Como se vé el resultado es bastante halagüeño.

El semillero "La Estanzuela"

Objeto de favorables comentarios viene siendo el semillero de «La Estanzuela», pues este año se ha obtenido un resultado superior al del anterior, como natural consecuencia del plan científico que se sigue para llegar al fin deseado. Las semillas de trigo que vendió y la de avena que facilitó en calidad de préstamo en 1917 por disposición gubernativa a los agricultores de la zona, dieron el mejor resultado práctico. Actualmente el establecimiento se halla en plena trilla y se adelanta que algunas parcelas de trigo han dado un promedio de 2.600, y 2.700 kilos por hectárea estimándose el promedio general de la cosecha de este cereal en 1.600 kilos por hectárea. Los trigos de pedigrees dieron un 30 % mas que los trigos del mismo establecimiento que resultaron campeones en las exposiciones celebradas en Canelones y Montevideo.

Un caso de fecundidad

El «Creced y multiplicaos» de Jesús es susceptible de perfeccionamiento. El Destino ha de guardar preferencias y para el hogar del señor Juan Pizza, comerciante de Paraná, las que mantiene con singular empeño. Contaba ya con catorce hijos, entre los cuales dos veces gemelos y una trilleps.

Días atrás su esposa obsequióle con cuatro niños más. Todos gozan de excelente salud; hay muchos lloros, pero mucha alegría en aquella casa que, tal vez, aún nos reserve sorpresas, pues son los padres relativamente jóvenes. El versículo bíblico es una agradable condena, y parece cumplirse con resignación cristiana.

Martín Gil

Desde hace unos días se encuentra en Montevideo el famoso metereólogo cordobés Martín Gil. Le acompañan sus señoritas hijas Ernestina y Florencia y su sobrina la señorita Emilia Burghiero Centeno.

Interrogado el señor Martín Gil por un periodista metropolitano acerca de sus pronósticos respecto al año actual y el año próximo se expresó en esta forma:

«Mis pronósticos a largo plazo—que siempre son más fáciles que los plazos corto—ya los he formulado hace tiempo en «La Nación» y en mi última obra «Celestes y cósmicas». De todos modos, un pronóstico meteorológico, siempre es a base de una probabilidad mas o menos grande y nunca certeza. Creo que los años 1918 y 1919, serán muy buenos para la agricultura y ganadería: pues las lluvias deben ser normales normales durante el año corriente y más todavía; en 1919. No encuentro motivo de alarma el momento de relativa sequía que pasamos. Diciembre y Enero siempre son algo mezquinos en materia de lluvia.

En mi obra citada, doy mis vistas al respecto en forma más amplia.

La cosecha de trigo

Consideramos de interés publicar los datos que referente a la cantidad de trigo trillado en cada departamento, la Oficina de Estadística Agrícola está llevando y por ello el lector comprenderá la magnitud que alcanzará la actual cosecha.

Según esa estadística, hasta el 15 de Enero inclusive se han trillado en los diferentes departamentos de la República con excepción de Colonia, Rivera y Treinta y Tres la cantidad 70.535.241 kilogramos de trigo. Esta reproducción está repartida así:

Canelones, 24.573.720 kilogramo; Cerro Largo 428.300 Durazno 2.460.309; Flores 1.649.079; Florida 12.880.635 Maldonado 1.265.119; Minas 8.920.849; Paysandú 1.309 218; Río Negro 510.704; Rocha 140.590; Salto 99.215; San José 1.788.165; Soriano 15.073.954; Tacuarembó 35.384.— Total 70.535.241 kilogramos.

Como tratan a los periodistas

Un telegrama recibido ayer de la capital sanducera —dice un diario de Montevideo hace saber que ha sido objeto de una agresión uno de los redactores de «El Paysandú», señalándose como culpable del atropello a un sub oficial de policía de aquel departamento. El diario aludido era defensor de la causa oficialista. Se ha instruido un sumario para esclarecer los hechos.

—Los redactores de los diarios «El Nacional» y «La Lucha» de San Carlos (Maldonado), han enviado al ministro del interior el siguiente telegrama:

«Urbano S. Cal y Urbano Cal (hijo), directores de los periódicos locales «El Nacional» y «La Lucha», solicitan de V. E garantías en virtud amenazas proferidas públicamente contra nuestra tranquilidad y vida por comisario seccional, represalia campaña nuestra por desmánes policiales».

Sobre el mismo asunto conferenció con el ministro del interior el diputado por Maldonado doctor don Fernándo Gutierrez.

Para carnaval

¿No se hará nada entre nosotros?

Pocos días faltan para que llegue la fecha del reinado de momo, y aun entre nosotros no ha surgido iniciativa alguna para rendir el homenaje que merece el Dios de la Alegría.

La juventud de nuestro pueblo parece que no siente amor a las fiestas, por el pacífico estado en que se mantienen cuando estamos a tan corto plazo de los días que de tiempos lejanos fueron destinados a pasarse en medio del jolgorio, escuchando las canciones de Pierrot y Colombina.

En todos los pueblos del deparmento se han activado trabajos a fin de poder festejar solemnemente esta fecha, se han hecho recoletas entre el comercio y el vecindario, obteniendo los mas felices resultados. ¿Por qué entre nosotros no se forma un comité de jóvenes, elementos éstos que pueden desplegar gran actividad, y se trata de preparar algunos festejos populares?

Pongamos manos a la obra. No permanezcamos inactivos en estos momentos que se trata de hacer reinar la alegría en nuestro ambiente monótono. Dejemos de lado un año de constante labor y dediquémosnos a reir un momento.

SUSPENDIDO

Los partidos interdepartamentales de bochas que debieron realizarse el domingo último entre dos cuadros de la ciudad maragata y dos de nuestra localidad, fueron suspendidos por encontrarse enfermos algunos de los jugadores de los cuadros que debían visitarnos.

La fecha que ahora ha sido fijada para la realización de estos matchs, es la del domingo 3 del próximo mes.

En oportunidad daremos a conocer la forma en que han quedado constituídos dichos equipos.

Agradecimiento

Señor director de HELVECIA.—Agradecería diera a la publicidad en su periódico a las siguientes líneas:

Por la presente quiero hacer público mi más sincero agradecimiento al inteligente y generoso doctor Carlos Sayagués Laso, el que asistió solícitamente a mi finada hija Adela, durante la cruel e incurable enfermedad, con un desinterés digno de mención, resolviendo dar por chancelados sus honorarios.

José Pujol.

Gracias, colegas

Presentamos nuestro más sincero agradecimiento a los apreciados colegas de Colonia «El Departamento» y «El Heraldo», por la forma en que han secundado nuestro petitorio respecto al correo, pidiendo que se proviera a nuestra oficina de mayor personal, puesto que el que hay actualmente, a pesar del esfuerzo que se toma, le es casi imposible dar cumplimiento a las tareas, como también la tan notable falta de un cartero.

Los colegas que nos secundan en nuestra propaganda manifiestan que el señor del Cerro, esta animado de los mejores deseos, para proporcionarnos lo que tan justamente pedimos.

Tan sólo ahora nos ocuparemos de agradecer a los colegas amigos, dejando para el próximo número el ocuparnos con mayor extensión.

El concierto del domingo

En el Círculo Católico

Tuvo lugar el domingo en el local Círculo Católico el concierto vocal-músical con que terminaron la serie que venían realizando entre nosotros la notable soprano uruguaya Srta. Josefina Hols, y aventajado estudiante de piano Luis Häberli, a beneficio del Centro Helvético.

Un interesante programa habían preparado para este espectáculo el que fué notablemente interpretado.

Hacer crónica de la labor realizado por los jóvenes ejecutante, sería repetir, lo que hemos dicho al reseñar los conciertos anteriormente realizados, baste, pues, decir que fueron calurosamente aplaudidos y bisados algunos números.

Como la señorita Hols se ausentará para la capital a fin de proseguir sus estudios, creemos que por espacio de mucho tiempo no escucharemos en nuestros salones a una cantante del valor de la señorita Hols, así pues que esperamos que cuanto le sea posible nos vuelva a visitar, para deleitarnos haciéndonos oir su hermosa voz.

De Luisito Häberli, no hay nada que decir, pues su correcta interpretación en la delicada música de Beethoven, Chopín, Meldelsohn, Schumann y otras celebridades, la seguiremos escuchando debido a la modestia y el desinterés que le caracteriza.

Felices ellos...

Con este título escribe un colega floridense, lo que va a leerse:

«Sí, señores; felices los habitantes de la famosa *melópolis*, como la llama el cronista de «El Deber Cívico».

«Un colega de Cerro Largo dice que la leche, que antes se pagaba a $ 0.14 el litro, se paga ahora a $ 0.02.

Los floridenses, por desgracia, todavía estamos pagando (cuando pagamos) 0.06 por el litro de leche».

Sí, felices ellos, repetimos nosotros, si es cierto lo de los $ 0.02 el litro, pues por acá todavía cuesta a 0.06.

La fiesta del "Albion"

El domingo se realizó en el pintoresco prado del Local Helvético la fiesta con que este centro sportivo conmemoraba el segundo aniversario de su fundación.

A las doce se sirvió un suculento asado, al que le rindieron los honores un crecido número de asociados y muchas personas que habían sido especialmente invitadas.

A la hora del almuerzo el joven Juan Nocetti, secretario de la Asociación, dirigió la palabra a la concurrencia, la que premió con aplausos al orador.

Después del almuerzo, los concurrentes se dedicaron a rendirle culto a muchas fiestas sportivas, pasándose así largas horas de la tarde, hasta que llegó la hora del regreso.

Se pasó una tarde de agradable camaradería, donde no decayó un solo instante el entusiasmo.

Personas buscadas

Se desea saber el paradero de Mario Pérez Medina o Mario Pérez Carámbula, de quien no se tienen noticias desde hace siete años y se presume radique en alguna población de la frontera brasileña. Se necesita conocer su paradero, por asuntos que le interesan. Comunicarlo a la redacción de «La Campaña», Artigas.

Se ruega a los colegas la pub'icación de esta nota.

Con el objeto de comunicarle asuntos de familia, se desea saber el paradero de José Cartier

Se ruega comunicarlo a la imprenta de «La Mañana» de San José, y se pide a los colegas quieran reproducir estas líneas.

El Dr. Fowler Root

Desde ayer se encuentra en esta el conocido cirujano dentista Jorge Foowler Root, donde piensa pasar algunos días. Dará consultas en el Hotel Vallarino.

Vida social

A María Hermina Laguarda.

Como mujer, un encanto
y como artista, un hechizo;
el amor cuando la hizo
en nosotros pensó tanto,
que hacerla completa quiso
para que al verla tan bella
conociéramos en ella
las glorias del paraíso.

J. S. Q.

Viajeros

Para Montevideo la señora Virginia N. de Bilat y sus hijos Luis e Isabel.

—Con igual destino la señorita Irene Nollemberger.

—De Cufré estuvo en esta el señor Gregorio Pelaez su señora esposa Emilia Muniz y la señorita Eufemia Muniz.

—Del mismo punto el señor Secundino Viera.

—Regreso de campaña el joven Américo Boggiano.

—Para Montevideo la señorita Olga Leischt.

—Del mismo punto el señor Enrique Reisch y señora.

—De Jacksón se encuentra entre nosotros el señor Norberto Borrás y su señora esposa.

—Del mismo punto las señorita Berta y Celina Schöpf.

Tarjetero

Los deudos de Rosa B. de Bratschi, muy agradecidos.

Enfermos

Sigue siendo grave el estado de salud del apreciado vecino señor Emilio Bratschi,

Banco Agrícola Ganadero

Designación de comisiones

Muy Señor nuestro:

La Gerencia del Banco Agrícola Ganadero (en formación), avisa a los señores accionistas y al público en general, que continuando su tarea organizadora ha designado las Comisiones de Administración correspondientes a las zonas de San Pedro, Riachuelo y Tarariras (ésta será integrada), las que elegirán en breve a sus presidentes, secretarios y tesoreros.

La Comisión de Riachuelo y Artilleros está compuesta por los señores: Alejandro Bertín, Juan B. Snider, José Gonnet y Rica, Julio Colette, David Gonnet, Felipe Gardiol, Emilio Malán y Juan P. Lausarot.

La de San Pedro y Real de San Carlos, por los señores: Juan S. Gonnet, Alfonso Pou y Orfilia, Juan Berretta, Carlos Ratto, Felipe Gardiol (hijo), Luis M. Daghero, Miguel F. Raimundo, Juan D. C. Negrín y Carlos Mangol.

La de Tarariras y San Luis (que en breve será integrada), por los señores: Luis J. Rivero, Pedro Andueiza y Manuel Balbuena.

Se ha resuelto dejar a cargo de estas comisiones, la cobranza y guarda de las cuotas de amortización de acciones, cuyo importe conservarán en su poder hasta que el Banco obtenga su Personería Jurídica.

Colonia, Enero 3 de 1918.

Manuel Klot,
Gerente

Nota.—Por mayores datos, ver a nuestro representante en Colonia, señor Eofelio de Dovitiis, Real de San Carlos teléfono 114 A.

La casa que hoy se ha impuesto

ES EL

Gran Centro de Liquidaciones

— DE —

Cánepa Franco Hnos.

Calle Miguelete 1331 — Montevideo

Donde los interesados pueden hallar de todo, especialmente materiales de construcción, maquinarias, vehículos de todas clases, ferretería, mueblería.

Stock permanente de maderas, puertas, ventanas y chapas de zinc en gran cantidad.

Remate todos los miércoles.

Martilleros: Ignacio P. Ferro
Manuel Cánepa Franco

Vale la pena visitar la casa.

Teléfono «La Uruguaya» 974 (Aguada)

ALFREDO NIETO

CIRUJANO DENTISTA

Da consultas en Nueva Helvecia.—Casa del señor Pedro Niederer, frente al comercio de don Guillermo Greising.

En Montevideo: **Worms y Nieto.** Juncal 1415

María Herminia Laguarda

Profesora superior diplomada de piano y solfeo, dará lecciones semanales en esta localidad, y para el efecto en la casa de Don Agustín Mallarini queda abierto un registro para las señoritas que deseen inscribirse.

Nueva Helvecia

Regalo

La Fotografía «La Artístico» de Rosario Oriental, obsequiará a toda persona que haga fotografías por valor de cinco pesos, con una ampliación en hermosa tarjeta, tamaño 50 x 37 centímetros.

Junta E. Administrativa del Departamento de Colonia

ORDENANZA

La Junta Eco. Administrativa en uso de sus facultades, **Dispone:** Art. 1.° Amplíase la ordenanza del 20 de Diciembre de 1912 sobre circulación de automóviles, en la forma que instruyen los artículos siguientes:

Art. 2.° Los automóviles patentados «de alquiler» llevarán en la parte anterior y posterior del vehículo, un tablero, no menor de 30 ctms. de largo por 15 de alto, con la inscripción: **De alquiler.**

Art. 3.° Los tableros deberán estar pintados de blanco y las letras en negro, no pudiendo ser estas de un alto menor de 10 centímetros.

Art. 4.° La presente disposición se considerará obligatoria diez días después de la fecha de su promulgación, en la capital del departamento, y diez días después de su publicidad en los pueblos y villas del mismo.

Art. 5.° Las infracciones a la presente ordenanza serán penados de acuerdo con el artículo 21 de la ordenanza de 20 de diciembre de 1912.

Art. 6.° Comuníquese a la Intendencia a los efectos consiguientes. Colonia, Diciembre 14 de 1917.—T. D. Dayolo pte.—W. J. Torres, secretario. —Colonia Enero 2 de 1918.— Cúmplase, insértese en el registro de Ordenanzas, publíquese en todos los periódicos locales, comuníquese por circular a la Jefatura Política y a las comisiones Auxiliares y cumplido, archívese. — Fernando Triani, Intendente. — Martín T. Yrisarri, Secretario.

Nueva Helvecia, Enero 10 de 1918.

Publíquese en los periódicos de la localidad por el término de quince días a su efecto.

Carlos Laitano, presidente.— *Agustín Mallarini*, secretario.

Manuel César Malán

CIRUJANO-DENTISTA

Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.

Consultas todos los días.

Nueva Helvecia

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos—Gallinas 0.95 pollos, 0.65 según clase; patos, 0.50, ganzos, 0.40 pavos, 1.00, pavitas 0.60; huevos, 0.18

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0.85

Queso—Se cotiza entre $ 2.50 a 3.00 fresco según clase y 4.50 a 5.00 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.70.

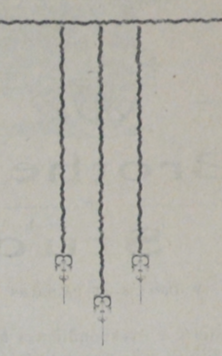
Cera.—0.60

Miel.—0.70

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

— DE —

Francisco J. Siniscalchi



Participo a mi clientela y al público en general, que he anexado a mi negocio el ramo de MERCERÍA habiendo recibido un selecto y extenso surtido en artículos para hombres.

Variación y especialidad en casimires ingleses, franceses y nacionales.

Distinción y elegancia en el corte.

Confección esmerada a precios sumamente módicos.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

GRAN ZAPATERIA MODERNA

DE

Rosario Sacco

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general, que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de última novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡ VER PARA CREER !!

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greising.

Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

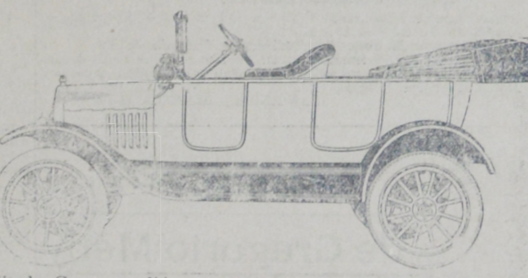
Teléfono Helvético núm. 29
Nueva Helvecia — (Depto. de Colonia

Taller Mecánico

DE **Pascual Zanelli**

Agencia del automóvil de fama universal :-: :-: :-:

FORD



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del lit.	5.35
Buenos id id	5.20 a 5.30
Regulares id id	5.15 » 5.20
Superiores del int.	5.35
Buenos id id	5.20 » 5.30
Regulares id id	5.15 » 5.20
De fideos buenos a superior s. clase	5.60 » 5.80
Id regulares	»

INDUSTRIA HARINERA

	Los 10 kilo
Harina especial, según marca	0.81
Extra	0.78
Primera	0.74
Segunda	0.64
De maíz	0.75

Maíz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco	4.80 a 4.90
Id. regular	4.60 » 4.70
Común, bueno seco	4.20 » 4.30
Id regular	4.05 » 4.10
Morocho bueno seco	4.20 » 4.30
Id regular	4..0 » 4.20

FORRAJES

Alfalfas

	Por los 100 kilos
Alfalfa superior	$ 2.90 a 3.00
Id id buenas	» 2.50 » 2.60
Mezclaz nuevas superior	» 2.20 » 2..0
Pastos nuevos superior	» 1.70 » 1.80
id. id. buenos	» 1.40 » 1.60
Paja	» 1.10 » 1.25
De cuchilla y bañado	» »

Arturo Solte Wilde

Compra y venta de haciendas en general

HOTEL DEL PRADO

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico. Recurrir a la calle Artigas, 461 SAN JOSÉ

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462 — MONTEVIDEO

Se alquila

una casa cómoda a 200 metros de la plaza, donde vivía el señor Miguel Zabala. Para tratar con su propietario Rosario Sacco, Nueva Helvecia.

Importante

Busco un ordeñador competente, serio y formal. Por todo el año, sueldo $ 15.00; 6 meses, $ 18.00, y 6 meses, $ 12.00.

Dirijirse al señor Felipe Zimmer, en Concordia.

Escuela de Corte y Confección

(SISTEMA BALLESTRINO)

— DE —

Irma Bratschi Greising

(PROFESORA DE CORTE)

Casa de Modas del señor Tomás A. Ettlin

Clases Teórico-prácticas de 8 a 11 y 1/2

Programa de la enseñanza

Corte y confecciones—Traje fantasia.
» » Traje Tail eur—(sastre.
» » Tapados abrigos etc. etc.
» » Trajes para niñas, abrigo etc.

SE DAN CLASES A DOMICILIO.—PRECIOS MODICOS

NUEVA HELVECIA

LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

— DE —

Pedro Germano

Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.— Precios módicos.

Nueva Helvecia

SALA Y CÍA

CASA INTRODUCTORA

de hierros en general, herramientas para herrero, ejes y resortes para carruajes y carros, caños para trasmisión, tubos para calderas, flejes para saladeros, crisoles, etc., etc.

567 — CALLE PIEDRAS — 573 **Montevideo**

Casilla Correo núm. 3

Teléfonos: La Uruguaya, 64; La Cooperativa, 881

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión—Montevideo
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, Jose Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000,00
CAPITAL INTEGRADO » 14.894.528,29

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses	2 1/2 » »
» » » » a 6 »	3 » »
» » » » » por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000)	5 » »

COBRA

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
» » » » con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRES HERRERA, Gerente.

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.
Surtido permanente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.
Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.
Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.
Fariña Extra y primera.
Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina. Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.
Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.
Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.
Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos. Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.
Lenguas surtidas de vaca y cordero.
Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.
Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia **(Depto. de Colonia)**

CARLOS LOVAZZANO

CONSTRUCTOR

Proyecto de construcciones de casas sistemas enropeo la azotea no lleva ni zin ni madera ni fierro sistema práctico seguro contra incendio y ciclones y al mismo tiempo económico en vista de la gran suba de materiales de construcciones actuales.

NUEVA HELVECIA

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza NUEVA HELVECIA

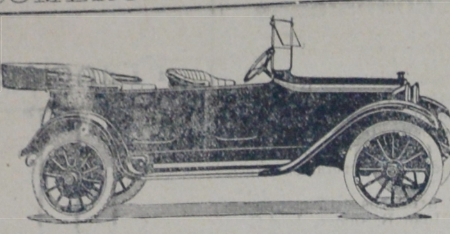
Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico

Agentes para este Departamento de los automóviles



Dodge Brother

Y

Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.
INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.
ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 **Nueva Helvecia**

Carrera de diligencia

entre

Nueva Helvecia y el Local San Ignacio

DE

Luduvino Klappenbach

Pasando por la casa de comercio de don Domingo Frías Enrique Buffa, el Local Carbajal, Américo Esquivel, Juan Yubero y Bernardo Zunín.
Días de salida: Miércoles y Sábado, y regresa Jueves y Domingo.
Servicio especial de pasajeros y encomiendas. En Nueva Helvecia, antigua casa del señor Antonio Alfonso.
Teléfono Helvético núm. 34

Se ofrece

Un matrimonio con familia práctico para quesería en sociedad. Dirigirse a esta imprenta.

Se vende

Una jardinera de cuatro ruedas de elásticos, liviana, fuerte, en buen estado. Para tratar con su dueño Elías Passeraut, Colonia Suiza.

Taller mecánico 'Sergio Iglesias'

DE

CARMEN M. DE IGLESIAS

Se hacen reparaciones de automóviles, bicicletas, motocicletas, motores primus y máquinas en general.
Se vulcanizan cámaras y cubiertas a vapor.
Hay existencia de bencina, aceites y grasas para motores y autos, y también accesorios y repuestos para los mismos.
La casa se encarga de la confección de cuadros, caños, claraboyas, cuartos de baño, etc., etc. Todo a precios sumamente módicos, contándose con personal competente.
Se ofrece a los interesados un gran galpón para garaje existente en el mismo local.
Calle Colón, número 429, entre las de Uruguay y Larrañaga.

SAN JOSE DE MAYO

Hotel PROGRESO

DE

Pablo Lacava (hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. La Uruguaya **Uruguay 431** **San José de Mayo**

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martellotti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.
Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.
Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

«El Progreso»

Carpintería, mueblería y Cajonería fúnebre

DE

Francisco Pistarini

Se hacen toda clase de trabajos concernientes a los ramos indicados a precios sumamente módicos.

La Paz -:- Depto. de Colonia

SE VENDE

Un campo compuesto de 171 fracciones con poblaciones alambrados de ley y aguadas permanentes, situado en Puntas del Rosario.
Para tratar o informes, dirigirse a sus propietarios en Nueva Helvecia, con la señora Adela S. Carbajal, y en Polonia, con el señor Ramón Díaz.

José Montes de Oca

Inventarios y Balances. Apertura de libros. Cursos teórico prácticos de Teneduría de Libros partida doble, para señoritas y jóvenes empezará el mes entrante. Precios módicos.

Rosario Otal., Octubre 1917

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia
Departamento de Colonia

Al Comercio

Se ofrece hombre joven, con algunos conocimientos en correspondencia comercial, teneduría, escribir a máquina, etc.
Informes en esta imprenta.

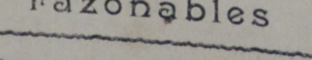
Talleres gráficos "HELVECIA"

COLONIA SUIZA (Depto. de Colonia)

Se hacen toda clase de trabajos comerciales

CON PRONTITUD Y ESMERO

Trabajos en varias tintas
Participaciones de enlace
Invitaciones para funeral
Tarjetas de visita
Memorandums, notas, recibos, etc.



Precios razonables